



UNSER DÜMPTEN

Heft 1/06 · Sommer 2006



Beachvolleyballfeld am Wenderfeld vom TV Einigkeit 06

Zerstörung der Umzäunung

Der TV Einigkeit 06 hat in Eigenregie vor 6 Jahren ein Beachvolleyballfeld am Wenderfeld gebaut... Es trainieren hier in erster Linie die Mannschaften des eigenen Vereins, und es werden Wettkämpfe durchgeführt. Die Anlage ist aber auch offen für die Schulen, um ihre Turniere und Meisterschaften auszurichten.

Im vergangenen Jahr ist der völlig mutwillig demolierte Maschendraht durch ein stabiles Eisengitter ersetzt worden, selbstverständlich wieder von den Spielern selber errichtet. Seitdem wird nächtlich randaliert und zahlreiche der über 2,20 m großen Eisenstangen mit besonderem Werkzeug heraus gebrochen. Damit ist das Beachvolleyballfeld für alle Demolierereien zugänglich. Es werden nicht nur Müll, Scherben und Abfälle dort hingeworfen, sondern auch im Sand vergraben.

Da Beachvolleyball barfuss gespielt wird, sind selbst bei täglichem Reinigen und Harken des Geländes die Spieler schweren Verletzungen ausgesetzt.

Der TV Einigkeit 06 hat eine Strafanzeige bei der Polizei aufgegeben und bittet die Anwohner um Mithilfe zur Ergreifung der Täter. Eine Belohnung ist ausgesetzt.

*Heidi Brammer
(1. Vorsitzende)*

Unser soziales Engagement.
Gut für die Menschen.
Gut für Mülheim an der Ruhr.



Sparkasse
Mülheim an der Ruhr

Als größtes Mülheimer Kreditinstitut engagieren wir uns für:
Soziales, Sport, Kunst und Kultur. Wir sind für Sie da! In allen Filialen oder unter:
www.sparkasse-muelheim-ruhr.de

Fachmarktzentrum entsteht am Heifeskamp:
Dümpten wird „Einkaufsstadt“

Endlich ist es soweit. Die große Fläche der ehemaligen Müllabfuhr wird bebaut. Entstanden wird ein Fachmarkt- und Stadtteilzentrum. Damit entwickelt sich Mülheims nördlichster Stadtteil zusammen mit den schon bestehenden Geschäften immer mehr zur „Einkaufsstadt“.

Hell, mit viel Glasflächen im unteren, Aluminiumbändern im oberen Bereich und abgerundeten Fassadenkanten hat das Architekturbüro RKW aus Düsseldorf die Gebäude geplant. Eine indirekte Beleuchtung soll den Komplex homogen ausleuchten. Die Verkaufsfläche soll insgesamt 12.000 Quadratmeter betragen. Das Konzept stammt von dem Investorenteam Hoffmeister / Scheibel / HBB (Hanseatische Betreuungs- und Beteiligungsgesellschaft mbH aus Lübeck). Der Sitz der Gesellschaft wird zukünftig in Mülheim sein.

Die Planer schätzen das Investitionsvolumen auf 40 bis 45 Millionen Euro. 300 bis 400 sozialversicherungspflichtige Arbeitsplätze sowohl in Voll- wie auch in Teilzeit sollen geschaffen werden.

Der sich in Richtung Mannesmannallee orientierte Baukörper steht zum Teil auf Betonstützen. Somit bietet er ebenerdig Platz für Autos. Hier sollen SB-Warenhaus und Shops sowie Fachmärkte Platz finden. Das quer dazu stehende zweite, kleinere Gebäude richtet sich zu Mellinghofer Straße aus. In dem zweigeschossigen, auf dem Boden stehenden Bau ist Raum für Büros, Läden sowie für ein Ärztehaus. Auch eine Diskothek mit mehreren Themenschwerpunkten und einer Gesamtgröße von bis zu 1.300 Quadratmetern kann hier einziehen. Die Freiflächen davor werden begrünt. Auf dem Dach stehen weitere Parkplätze zur Verfügung.

Ausschnitt aus dem neuen Fachmarktzentrum





AUTOHAUS EXTRA

Als Dümpfener Autohaus und Dienstleister bieten wir Ihnen rund ums Auto an:

Neuwagenkauf

Mietwagen

Werkstattservice

Finanzdienstleistungen

Unfallinstandsetzung

Glasreparatur

Karosseriearbeiten

Vermessung

Autoreifen

Waschanlage

Gebrauchtwagenverkauf

Gebrauchtwagenankauf

Inspektion/Wartung

Versicherungsservice

Klimaservice

Glasersatz

Lackierungen

Spureinstellung

Zubehör

Autopflege

TÜV und ASU: Jeden Tag oder zu Ihrem Wunschtermin.

Unsere Dienstleistungen gelten selbstverständlich auch für andere Fahrzeugfabrikate.

Ihre Zufriedenheit ist unser oberstes Gebot.

NISSAN

Autohaus Extra GmbH

Fritz-Thyssen-Straße 6

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon 02 08/9 96 64-0

Telefax 02 08/9 96 64-49



CITROËN



Das Gelände des neuen Konsumtempels

Mülheim bleibt nachts aktiv!

Wir bringen Sie nach Hause

www.mhvg.de

Das neue

NACHT
Netz 

M V G 

Mülheimer Verkehrs-Gesellschaft mbH

Dümpfen aktuell III

Insgesamt gibt es 700 Stellplätze. Sowohl Anlieferer als auch Kunden erreichen ihr Ziel über den Heifeskamp und eine Erschließungsstraße.

Ein SB-Warenhaus der Firma Marktkauf (eine hundertprozentige Tochter von Edeka) mit 5.000 Quadratmetern bildet den Kern des neuen Einkaufszentrums. Es werden zu zwei Dritteln Lebensmittel und zu einem Drittel andere Produkte angeboten.

Außerdem sollen Fachmärkte mit maximal 6.000 Quadratmetern Verkaufsfläche hier ein neues Zuhause finden. Das Angebot wird Schuhe, wertvolle Textilien (2000 Quadratmeter), Sport (1800 Quadratmeter), Teppiche/Möbel, Büro, Zoo/Tierfutter und Babyartikel umfassen. Dazu soll ein Discounter aus der näheren Umgebung Interesse gezeigt haben, in diesen Komplex umziehen zu wollen.

Vorgesehen sind noch kleinere Ladeneinheiten, die zusammen 800 Quadratmeter umfassen, und in erster Linie der Nahversorgung dienen. Beispiele: Lotto-Toto, Blumen, Buchhandlung, Bäcker, Restaurant, Apotheke, Bankschalter, Reisebüro.

Nachdem der Mietvertrag mit dem Ankermieter Marktkauf abgeschlossen worden ist, laufen im Augenblick die Arbeiten am Bauantrag auf Hochtouren. Etliche Fachplaner sind beauftragt, die ihre Stellungnahmen zu den neuralgischen Themen Lärm, Verkehr etc. in Abstimmung mit der Bauplanung erarbeiten. Der Bauantrag wird in den nächsten 6 bis 8 Wochen eingereicht werden. Nach der Genehmigung des Bauantrages rechnen wir bei reibungslosem Verlauf mit einer Bauzeit zwischen 12 und 14 Monaten. Die Eröffnung des neuen Fachmarktcenters ist somit für Mitte November 2007 vorgesehen.



Noch liegt das Gelände brach, auf dem demnächst das Einkaufszentrum stehen soll



Uhren **Matz** Schmuck

Meisterbetrieb seit 1956

– Eigene Werkstatt –



- Service für Uhren und Schmuck
- Goldschmiede - Reparaturen, Anfertigungen
- Reparaturen aller Markenuhren, Groß- u. Antikuhren
- Deutsche und Schweizer Markenuhren
- Schmuck, Edelsteine, Perlen, Diamanten

Mellinghofer Straße 251 · 45475 Mülheim-Dümpten

Telefon (02 08) 7 20 75 · Telefax (02 08) 7 20 57

Ecke Heifeskamp **P** Kundenparkplatz

Mo / Di / Do / Fr von 9.30 – 13.00 Uhr und 15.00 – 18.30 Uhr

Mi + Sa von 9.30 – 13.00 Uhr · Termine nach Vereinbarung möglich!

Betreuung auch in Niederländisch.

Gert Thomas
Rechtsanwalt

Friedrich-Ebert-Straße 8
D-45468 Mülheim/Ruhr
Telefon: 02 08 / 3 01 56 25
Telefax: 02 08 / 3 01 56 26
Mobil: 01 72 / 2 55 74 01
anwaltsbuero@gert-thomas.de
www.gert-thomas.de

Anpacken statt Jammern

Lange bevor der erste Spatenstich für das neue Fachmarktzentrum am Heifeskamp getan wird, regen sich die Stimmen, die gegen das neue, für Dümpten so wichtige Zentrum sind. „Die City verwelkt“, so titelte unlängst eine Mülheimer Tageszeitung. Kaufkraft werde aus der Innenstadt abgezogen. Die Frage muss erlaubt sein, welche Kaufkraft hat denn die Mülheimer Innenstadt überhaupt? Liegt sie in den mehr als zahlreichen „Ein-Euro-Shops“ oder in den Mobilfunk-Filialen oder in den Dogeriemärkten? Wer shoppen oder sich neu einkleiden will, der fährt überall hin, nur nicht in die Mülheimer City, weil hier die Möglichkeiten – sagen wir’s mal positiv – mehr als begrenzt sind. Was soll da also noch „verwelken“?

Um bei der „Gärtnersprache“ zu bleiben: Der Boden muss umgegraben, kräftig gedüngt und neu bestellt werden. Aber offensichtlich fehlt in Mülheim ein sachkundiger Gärtner. Wer aber schon keinen eigenen Pflanzensamen hat, sollte in ein gutes Gartencenter gehen, und sich fertige Pflanzen kaufen, will sagen, eine Besichtigungstour in andere Städte tut manchmal Wunder.

Da wäre zum Beispiel Bottrop. Lohnend ist ein Besuch am Mittwoch oder Samstag. Gleichzeitig könnte dann nämlich in Erfahrung gebracht werden, wie ein gut bestückter Wochenmarkt aussieht. Averdunk-Zentrum und Innenstadt geben dann gute Beispiele für die Angebotsauswahl in der City. Zugegeben, auch hier stehen einige Ladenlokale leer, aber der Bürger findet ein breites Warenangebot, trotz externer Einkaufszentren, beispielsweise im Stadtteil Boy, wo das Gelände der ehemaligen Ruhröl und Zeche Welheim neu bebaut wurden.

Oder da wäre zum Beispiel das nieder-rheinische Moers (auch hier Besuch mittwochs oder samstags wegen des Wochenmarktes). Moers bietet gleich zwei City-Einkaufszentren alla Forum praktisch neben einander. Ein Gang durch die Steinstraße und die angrenzenden Gassen bietet Anschauungsunterricht für die Symbose eines attraktiven individuellen Geschäftsangebotes und Gastronomie. Die Homberger Straße ist außerdem ein Lehrbeispiel für Geschäfts- und Verkehrsstraße. Und es sage keiner, beide Städte lägen eine Weltreise vom großen Einkaufszentrum in Oberhausen entfernt!

Fazit: Mülheim braucht den „Tiger in den Tank“. Nicht Jammern bringt die Stadt an der Ruhr weiter, sondern Anpacken. Wie heißt es in der Werbung eines großen Baumarktes: „Geht nicht, gib’t nicht!“, ein Slogan, der auch für die Verantwortlichen in Mülheim Gültigkeit hat. Zwar sind die Dümptener Einzelhändler verunsichert, weil Gutachter 30 v. H. Einbußen prognostizierten. Dass jedoch auch Vorhersagen nicht immer richtig sein müssen, hat die letzte Bundestagswahl eindeutig bewiesen. Und: Es ist noch nichts so heiß gegessen worden, wie es gekocht wurde. Der Entschluss von Herrn Gföller, den umsatzträchtigen EDEKA-Markt an der Oberheidstraße weiter zu betreiben, auch wenn Mitinhaber Paschmann anderer Meinung ist, weist in genau die richtige Richtung. Fest steht, dass die hoch verschuldete Stadt – ich hätte beinahe gesagt – jeden Cent braucht. Und warum soll der nicht aus Dümpten ins Stadtsäckel fließen. Wie schon gesagt, „Jammern bringt uns nicht weiter“. Es gibt noch viel für Mülheim zu tun. Packen wir’s endlich an.

Hugo Hemb

über
55 Jahre



Tersteegen

Seit drei Generationen im Dienste der Natur

Grabgestaltung
Grabpflege
Dauergrabpflege
über Treuhandstelle Köln

**DAUER
GRAB
PFLEGE**



02 08 / 76 67 72

www.tersteegen-dienstleistungen.de

E-Mail: tersteegen-dienstleistungen@t-online.de



Krankengymnastik- und Massagepraxis Dümpten

Anette Leimbach • Physiotherapeutin

Manuelle Lymphdrainage • Fußreflexzonenmassage

Termine nach Vereinbarung

Mellinghofer Str. 228 • 45475 Mülheim • Tel. 75 48 76 • Parkplatz auf dem Hof

Jörg Klees

- gardinen
- sonnenschutz
- teppichboden
- polsterarbeiten



RAUMAUSSTATTUNG
Jörg Klees • Meisterbetrieb

Mellinghofer Strasse 248
45475 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208-750179
Fax 0208-757129
eMail: JKRMH@t-online.de

Der Bürgerverein hat einen neuen Vorstand

Carsten Schmidt neuer Vorsitzender

Carsten Schmidt, bisher Schatzmeister, wurde von der diesjährigen Mitgliederversammlung zum neuen Vorsitzenden des Dümptener Bürgervereins gewählt. Der 42-jährige folgt Dirk Holger Hübner (60), der nach 13 Jahren den Vorsitz abgab.

Dreizehn Jahre hat Dirk Holger Hübner als Vorsitzender die Geschicke des Dümptener Bürgervereins geleitet. Doch bereits lange vorher schnupperte er die Luft der Vorstandsarbeit. Seit 1980 im Vorstand wurde er nach dem Rücktritt von Klaus Marcus Übbel zu nächst zum kommissarischen Geschäftsführer des Bürgervereins berufen. Zwei Jahre später, bei den Vorstands-Neuwahlen, bestätigten ihn die Mitglieder in diesem Amt.

Als Geschäftsführer konnte Dirk Holger Hübner zeigen, was in ihm steckt, Vorbildlicher und unermüdlicher Einsatz für die Belange Dümptens prägte schon damals seine Arbeit. So war es eigentlich eine logische Konsequenz, dass er im Januar 1993 bei den Vorstandsneuwahlen zum Vorsitzenden des Bürgervereins gewählt wurde.

Bis auf den letzten Tag hat sich Hübner mit viel Herzblut für die Belange unseres Stadtteils und seiner Bürgerinnen und Bürger eingesetzt. Auf die Frage, was das Wichtigste sei, was der Dümptener Bürgerverein unter seiner Führung erreicht habe, nannte Dirk Holger Hübner viele Dinge, besonders aber die Verlegung der Schadstoffannahmestelle vom Heifeskamp auf das Mannesmanngelände sowie den Bau der Umgehungsstraße. Gleichzeitig betonte er, dass ihm diese Erfolge nicht allein zugeschrieben werden könnten. Der Erfolg habe schließlich viele Väter gehabt.



Amtsübergabe: Dirk Holger Hübner (links) und der neue Vorsitzende des Dümptener Bürgervereins Carsten Schmidt



RICHARD Dachbau

Mit der Erfahrung
aus mehr als
70 Jahren:



Gut **bedachte** Lösungen für Ihr sicheres
und schönes Zuhause.

- Dacheindeckung
 - Bauklempnerei
 - Fassadenbekleidung
 - Flachdachabdichtung
 - Balkon-Sanierung
 - Dachbegrünung
 - Dachgeschoss-Komplettausbau
 - Reparatur-Dienst
- >> **GARANT-DACH®** <<

Hustadtweg 65 • 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon: (02 08) 75 32 77 • Telefax: (02 08) 75 38 48

E-Mail: M.Richard.Dachbau@t-online.de • Internet: www.Richard-Dachbau.de

Der Glaser.



Meisterwerkstätte für
Glasmalerei u. Kunstverglasung

MANFRED LERCH

- Glasschleiferei
- Reparaturverglasung
- Isolierglas
- Kristallspiegel
- Tischplatten
- Fachberatung

Ständige Ausstellung von Fensteraufhängern!

Werkstatt:

Beutherstraße 7 (Bürgermeisteramt)

45475 Mülheim-Dümpten

Telefon (0208) 753615

Aus dem Verein II

Das mag zwar stimmen, aber, seinem beharrlichen Nachhaken, seinem beständigen Bohren und keine Ruhe geben ist es zu verdanken, dass diese beiden Projekte zu einem erfolgreichen Abschluss gebracht werden konnten.

Wer sich mehr als 13 Jahre ehrenamtlich für das Wohl unseres Stadtteils und seiner Bewohner einsetzt, kann dies nur, wenn er dafür die volle Rückendeckung der Familie hat. Über 13 Jahre lang haben seine Frau Christel und seine beiden Töchter Dirk Holger Hübner den Rücken frei gehalten, haben den Akku wieder aufgeladen, wenn er leer war, haben zu ihm gehalten, auch wenn sie nur wenig von ihm hatten. Dafür gilt insbesondere seiner Ehefrau Christel ein herzliches Dankeschön.

Beruf, Bürgerverein und kommunalpolitisches Engagement zerrten zuletzt an den Kräften Hübners. Die Gesundheit spielte nicht mehr so mit, wie er es sich gerne gewünscht hätte.

Es war an der Zeit, kürzer zu treten. Dirk Holger Hübner hat den Vereinsvorsitz in die Hände von Carsten Schmidt gelegt, um nur noch als Beisitzer zu arbeiten. Dirk Holger Hübner zieht sich in die zweite Reihe zurück, was aber nicht heißt, dass er zum Hinterbänkler wird. Vor allem will er sich zusammen mit Hugo Hemb um die Vereinszeitschrift „Unser Dümpten“ kümmern, eine Arbeit, auf die sich beide freuen.

Die Kölner würden sagen: „Jong, du hess dine Sache jut gemaht!“ Ein Satz, dem wohl alle Dümptener zustimmen können.

Dem neuen Vorsitzenden Carsten Schmidt stehen zur Seite: Norbert Kröhan (stellv. Vorsitzender) und Klaus Schulte (Schatzmeister). Als Beisitzer wurden gewählt Dirk Holger Hübner und Hartwig Pietsch.

Als Dankeschön schenkten die Vereins- und Vorstandsmitglieder ihrem scheidenden Steuermann ein Dümpten-Bild des Mülheimer Künstlers Klaus D. Schieman.



Blumen und Schieman-Druck zum Abschied überreicht vom neuen 1. Vorsitzenden Carsten Schmidt (rechts) und seinem Stellvertreter Norbert Kröhan (Mitte)

Schildberg-Apotheke

Apothekerin Sabine Epe



Ärzte- und Apothekenhaus
Schildberg 19

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 7 10 41



HOTEL - RESTAURANT

Kämpgens-Hof

Denkhauser Höfe 46-54
45475 Mülheim-Dümpten
Telefon 02 08 / 99 69 69

Das Haus der Feiern und Empfänge!

Haben Sie etwas zu feiern?

Bei uns sind Sie in allerbesten Händen!

Buffetts ab € 12,50

Unsere Küche bietet Ihnen alles:

*„Für den kleinen Appetit bis zum
exklusiven Festmenü“*

... auch mal nur für „Zwei“

Wir empfehlen uns für

Familienfeiern, Hochzeiten,

Polterabende, Tagungen etc.

Großer Parkplatz direkt am Haus.

• Partyservice •

- *Freibad*
(ab Mai für Jedermann geöffnet)
 - *Tennisanlage*
*(3 Hallen- und 5 Außenplätze,
frei zu mieten)*
 - *Partycenter*
Räume für „Ihre Party“
mit Theke und Musikanlage zu vermieten
*(auf Wunsch auch mit Getränken,
Speisen und Bedienung)*
 - *Hotel*
gemütliche Zimmer, voll ausgestattet
 - *Angelteich*
täglich 8.00 Uhr und 12.00 Uhr Besatz
-

*Apothek*e und *Ärzt*ehaus am Schildberg

Anfang der 60er Jahre wurde in Oberdümpften der Wunsch nach einer Apotheke immer eindringlicher vorgetragen und in Zeitungen und Ortsblättern veröffentlicht.

Ende 1967 fasste Frau Ingrid Epe aus dem benachbarten Winkhausen den Entschluss, dem Wunsch der Dümptener Bürger zu folgen. Frau Adele Bruck sorgte dafür, dass Frau Epe die Räume des ehemaligen Cafes im Hause Schildberg 21 anmieten konnte. Mit Eifer begann man mit dem Umbau im Erdgeschoss des Gebäudes. Die beiden Schaufenster wurden zusammengelegt und vergrößert. Eine bekannte Einrichtungsfirma für Apotheken lieferte eine praktische und hübsche Einrichtung.

Die Apotheke wurde dann am 1. April 1968 eröffnet. Auf Wunsch einiger Dümptener Bewohner nannte Frau Epe ihre Apotheke nach dem einprägsamen Namen der Straße, an der die Apotheke lag „Schildberg-Apotheke“. Vom ersten Tag an nahmen die Dümptener Bürger „ihre“ Apotheke voll in Anspruch.

Als Frau Epe in den ersten Tagen nach der Eröffnung sich für seinen Einkauf bei einem Kunden bedankte, der in der Stadtmitte beim Arzt gewesen war und an mehreren Apotheken vorbei gekommen war, der aber trotzdem in ihrer Apotheke einkaufte, antwortete dieser ältere Herr: „Sie unterstütze ich, wir haben so lange schon auf eine Apotheke gewartet“. Der Herr hatte somit damals schon den Dümptener Slogan praktiziert „Hier wohn' ich, hier kauf' ich“.

Ende der achtziger Jahre kam in Oberdümpften immer stärker der Ruf nach ein *Ärzt*ehaus in Oberdümpften auf. Frau Epe zeigte Interesse.



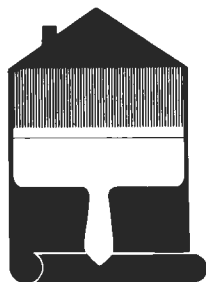
Das Haus Schildberg 21 bevor die Apotheke ins Erdgeschoss einzog.



Das erste Domizil der „Schildberg-Apotheke“ im Haus Schildberg 21.

MALERBETRIEB LOEVENICH

INH. LUDGER HOFMANN · MALERMEISTER



- Moderne Maler- u. Tapezierarbeiten
- Wärmedämmung
- Fassadenanstrich
- Verglasung
- Bodenverlegung

Marktstraße 103 / Eingang Saarstr. · 46045 Oberhausen
Telefon (02 08) 211 53 · Telefax (02 08) 85 40 22

Attraktiver Senioren Service Kurt van Straalen



Mein Seniorenservice widmet Ihnen Aufmerksamkeit, wenn andere Mitmenschen keine Zeit mehr für Sie übrig haben.

Begleitung, Beratung, Betreuung und Hilfsbereitschaft im heutigen Alltag ist für mich selbstverständlich.

Ihr idealer Partner für die Aktivitäten des täglichen Lebens.

Machen Sie den ersten Schritt und rufen Sie mich an, die nachfolgenden Schritte können wir nach Absprache gemeinsam unternehmen!

Telefon: 0208 / 74 05 779

45475 Mülheim an der Ruhr, Bonnemannstr. 5, Mail: kvst@gmx.de

Dümptener Geschäftswelt II

Wieder trat der Dümptener Bürgerverein und die Bezirksvertretung verstärkt in Aktion und veranlassten die Stadtverwaltung, dem Ehepaar Epe das neben der Apotheke gelegene städtische Grundstück mit der Auflage zu verkaufen, im zu bauenden Haus Arztpraxen unterzubringen.

Der Bau wurde Ende 1980 begonnen. Die Freude, dass das Ärztehaus gebaut wurde, war so groß, dass der Bürgerverein in seiner Zeitschrift vom Oktober 1980 eine Skizze des geplanten Ärztehauses veröffentlichte. Beim Richtfest dankte der damalige für Dümpften zuständige Bürgermeister Günter Weber allen, die ihren Beitrag geleistet hatten, dass das Ärztehaus gebaut werden konnte.

Anfang 1981 konnten bereits die ersten Ärzte einziehen. Es handelte sich um die Internistin Frau Dr. Hamburger und den Internisten Herrn Dr. Brouwers und den Gynäkologen Herrn Dr. Kastner.

*Die „Schildberg-Apotheke“
im neuen Ärztehaus am Schildberg*

Später kamen auf dringen Wunsch besonders älterer Dümptener Bürger noch zwei Urologen hinzu, die Anfang 2006 leider aus Dümpften wegziehen und in der Südstadt ein urologisches Zentrum mit anderen Urologen gründeten. Obwohl die Nordstadt mit 86.000 Einwohnern keinen einzigen Urologen mehr hat, gelang es bis jetzt nicht, den Zulassungsausschuss für Ärzte zu bewegen, zwei neue Urologen in Dümpften die Niederlassungsgenehmigung zu erteilen.

Nach Ablauf des Mietvertrages im Haus Schildberg 21, zog nach einigen bereits beim Bau geplanten Umbauten die Schildberg-Apotheke nebenan in das Erdgeschoss des Ärztehauses Schildberg 19.

Das Apotheken- und Ärztehaus wird täglich von bis zu 300 und mehr Patienten aufgesucht. Ein sichtbares Zeichen dafür, dass die Aktivitäten des Bürgervereins bei der Gründung der Schildberg-Apotheke und dem bau des Ärztehauses von der Bevölkerung sehr gewünscht war.



Hans-Joachim

Meisterbetrieb

Kleinbrahm Informationstechnik

Radio- und Fernsehtechnik

Unterhaltungselektronik und Empfangstechnik

Kundendienst • ☎ (02 08) 75 50 35

Zehntweg 154 • 45475 Mülheim an der Ruhr



Blumenstübchen **SCHELLENBERG**

Blumen als Geschenk, sowie Dekorationen jeglicher Art

Sie finden uns unter der altgewohnten Adresse:
Heiermannstraße 10 • 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon 02 08/3 02 71 66 oder 01 71/4 90 81 46
Fax 02 08/3 02 71 67

Es freuen sich auf Ihren Besuch Ute & Anja Baumgarten

Alpha Chi Feng Shui

Karta Melanie Weyers
Feng Shui Beraterin

Mellinghofer Straße 275
45475 Mülheim an der Ruhr

Tel. 02 08/4 45 38 28
Mobil 01 72/4 30 62 58

www.alpha-chi-feng-shui.de

Kampermann & Söhne GmbH

Schädlingsbekämpfung • Holz- & Bautenschutz
Schwammsanierung • Geruchsbeseitigung
Taubenabwehr • Fachberatung auch vor Ort

Tel. 99 68 40

Fax 99 68 440 • 45475 Mülheim • Sellerbeckstraße 41

Dümpften auf dem Bierdeckel

Motive aus Dümpften auf alten Postkarten sind keine Selbstverständlichkeit, aber auch keine Seltenheit. Der Dümpfener Bürgerverein hat erst vor ein paar Jahren einen ganzen Satz Postkarten mit Dümpfener Motiven herausgegeben, und in „Unser Dümpften“ Heft 1 aus dem Jahr 2005 haben wir eine weitere Postkarte aus Dümpften veröffentlicht. Jetzt entdeckte der Dümpfener Bürgerverein ein neues Kuriosum: Dümpften auf einem Bierdeckel.

Der Gerstensaft-Untersetzer stammt von der ehemaligen Mülheimer Brauerei Heinrich Mann. Er zeigt auf seiner Rückseite eine Zeichnung der evangelischen Kirche in Dümpften und folgenden Text: „In Dümpften: Eine Urkunde von 1093 nennt den adeligen Herrn Lambertus de Duimete. Die Erinnerung an dieses in den Kreuzzügen ausgestorbene Geschlecht mag noch im Namen ‚Königreich Dümpften‘ nachschwingen. Weithin sichtbar ragt auf der Höhe der Turm der evangelischen Kirche empor.“ Die Vorderseite zielt u. a. die Aufschrift: „Heinrich Manns Mülheimer Pilsener.“

Nicht nur, weil es die Berg-Bier-Brauerei Heinrich Mann an der Einmündung Boverstrasse/Mühlenstraße nicht mehr gibt, sondern auch des Dümpfener Motivs wegen dürfte der Bierdeckel für Sammler eine besondere Kostbarkeit darstellen. Er ist es auch für die Dümpfener.



Vorder- und Rückseite
des „Dümpfener Bierdeckels“
der Brauerei Mann

In Dümpften:

Eine Urkunde von 1093 nennt den adeligen Herrn Lambertus de Duimete. Die Erinnerung an dieses in den Kreuzzügen ausgestorbene Geschlecht mag noch im Namen „Königreich Dümpften“ nachschwingen. Weithin sichtbar ragt auf der Höhe der Turm der evangelischen Kirche empor.





Friedhofsgärtnerei · Kranzbinderei · moderne Floristik

Blumenstube Jacobs

Meisterbetrieb

*Grabpflege und Grabgestaltung · Dauergrabpflege
Trauerfloristik und Dekorationen aller Art*

*Schildberg 5 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon/Telefax (02 08) 7 31 25*



Fleischerfachgeschäft

Imbiß + Partyservice

Rainer Frintrop

Schildberg 29

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 7 32 34

Wir liefern:

Kalte und warme Platten, auch an Sonn- und Feiertagen

Über 30 Jahre

Raum-Design Schulz

Telefon 02 08 / 7 16 99 oder 75 97 16
Helenenstraße 69 - 45475 Mülheim (Ruhr)

*Fachliche Bedienung - Eigenes Atelier
Dekorationen - Gardinen - Polsterei - Teppiche*

Rolf Groß

Elektromeister

Telefon (02 08) 47 20 42

Service für:

- Elektro-Hausgeräte
 - Nachtstromspeicheranlagen
 - Elektroinstallationen
-

EDEKA bleibt in Oberdümpften

Hier meldet sich die WIK – Wir im Königreich – Werbegemeinschaft Dümpften e.V. zu einem Thema, das durch unseren Stadtteil geistert: „EDEKA in der Oberheidstraße schließt“, so haben wir es alle in der Zeitung gelesen.

Herr Gföller, der Inhaber des EDEKA-Geschäftes an der Oberheidstraße ist auch von diesem Bericht überrascht worden. Man mag es kaum glauben, aber er hat morgens von seinen Kunden von diesem Zeitungsbericht erfahren.

Richtig ist, dass Herr Paschmann den oben genannten Satz gesagt hat. Er ist Mitinhaber des EDEKA-Geschäftes, aber Herr Gföller besitzt den gleichen Anteil und ist somit auch Entscheidungsträger, wenn es darum geht, wie es weitergeht.

Vielleicht wollte Herr Paschmann ja auch nur eine Diskussion in Gang bringen, die sich kritisch mit dem neuen Fachmarktzentrum im Heifeskamp auseinandersetzen soll. Vielleicht sollte er sogar zum Nachdenken aufrufen, denn die Einzelhändler hier in Dümpften befürchten natürlich einen Umsatzrückgang.

So sind jetzt Sie als Verbraucher gefragt, denn wenn Sie weiterhin Ihre Einkäufe hier vor Ort tätigen, warum sollte dann Herr Gföller – oder wer auch sonst, sein Geschäft schließen?



*Bleibt den Oberdümpftenern erhalten:
EDEKA an der Oberheidstraße*



„Hier wohn' ich, hier kauf' ich!“

In vielen Gesprächen wurde klar, dass die Dümpftener gerne dort kaufen, wo man sich kennt, denn schließlich macht ja gerade das unseren Stadtteil besonders aus.

Eine freundliche Begrüßung, fachliche Beratung, ein verbindliches Wort noch dazu und beste Qualität – das gibt es bei allen WIK-Mitgliedsfirmen hier bei uns im schönen Königreich Dümpften.

Beherrigen Sie diesen Slogan – dann können Sie auch weiterhin direkt in Ihrer Nähe einkaufen.

111 WIK-Mitgliedsfirmen freuen sich auf ein Gespräch mit Ihnen und beraten Sie gerne.

In den kommenden Tagen finden Sie bei den WIK-Betrieben den neuen Branchenplan 2006. Der Plan liegt dann ab sofort bei Ihnen zuhause griffbereit am Telefon. Schauen Sie sich den neuen Branchenplan mal ganz in Ruhe an, Sie werden erstaunt sein, was in Dümpften alles erledigt werden kann.

Natürlich gibt es in unserem Stadtteil auch Geschäfte, die noch nicht Mitglied der WIK sind, aber auch dort werden Sie zuvorkommend und kompetent beraten.

„D“ wie Dümpften!

Das sagt doch alles!
Herzliche Grüße
Ihre WIK

Barbara
APOTHEKE



Aktienstr. 277



SCHLOSS APOTHEKE

Schloßstr. 4-6



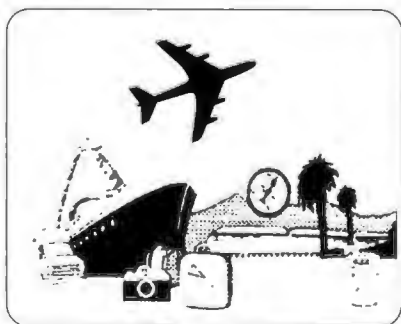
Apotheke
am Kirchplatz

Auf dem Bruch 106

Gesund Leben in Mülheim



Jahre in Dümpten



Reisebüro
M. Hovestadt

Flug-, Schiffs-, Bahn-,
Bus- und Club-Reisen

Denkhauser Höfe 159 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 99 59 06 · Telefax (02 08) 99 59 08

Der springende Punkt

St. Barbara
Kinder- und Jugendzentrum

Schildberg 93 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208-73747 · Fax. 0208-74 05 9933
e-mail: kontakt@jugendheim-stbarbara.de

Im Kinder- und Jugendzentrum St. Barbara haben sich die kleinen und die großen Besucher so langsam an den neuen Namen gewöhnt:

„Der springende Punkt St. Barbara“.

Einige bringt der Name noch zum Schmunzeln; vielen ist er aber bereits ein Begriff. Um dies weiter zu unterstützen, gibt es eine weitere Erneuerung am Schildberg 93: Den Eingang des Kinder- und Jugendzentrums schmückt nun ein großes Außenschild mit dem Namen der Einrichtung sowie einer schönen Glasüberdachung, so dass die Besucher nicht im Regen stehen gelassen werden.

Auch in diesem Jahr gibt es wieder viele Aktionen für die Kinder und Jugendlichen, so dass Langeweile gar nicht erst entstehen kann.

Im Untergeschoss wurde ein Werkraum neu errichtet, sodass erstmals wieder in diesem Jahr für Kinder Töpferkurse und weitere Kreativangebote angeboten werden.

Der 2005 neu eingerichtete Computerraum, ausgestattet mit 9 Computerplätzen erfreut sich großer Beliebtheit. Es ermöglicht den Kindern und Jugendlichen den Umgang mit

neuen Medien, sei es durch den Besuch eines festen Computerkurses oder aber auch der Internetnutzung durch geschultes Personal.

In den Osterferien 2006 fanden bereits zwei Wochen Verlässliche Ferienspiele für Kinder im Alter von 6-12 Jahren statt, die in der Zeit von 8.00-13.00 Uhr im Kinder- und Jugendzentrum betreut wurden. Dies wird auch in den Sommerferien wieder möglich sein und zwar in den letzten drei Wochen der Sommerferien (vom 17.07.-04.08.2006).

Wie man lesen kann, im springenden Punkt St. Barbara ist immer etwas los.

Getrübt wird die Stimmung durch die derzeitige Lage im Bistum Essen, die eine Umstrukturierung aller Bereiche mit sich bringt. In diesem Rahmen ist auch die katholische Einrichtung St. Barbara betroffen. Bischof Dr. Felix Genn verkündete, dass mit Beginn des Jahres 2007 keine finanziellen Mittel vom Bistum Essen für die Offene Kinder- und Jugendarbeit bereitgestellt werden können. Derzeit wird nach neuen Möglichkeiten gesucht, um die wertvolle offene Kinder- und Jugendarbeit aufrechterhalten zu können.

Mit vielen Grüßen aus dem Springenden Punkt St. Barbara:

Heike Brunsmann, Stefanie Rippin und Lukas Verheggen.

Hier noch mal zur Erinnerung die Öffnungszeiten des Kinder- und Jugendzentrums:

Montag, Mittwoch, Donnerstag
Freitag: 14.00 Uhr - 20.00 Uhr
Dienstag: 14.00 Uhr - 18.00 Uhr

Besonderer Service der Evangelischen Kirchengemeinde Dümpten:

Großeinkauf mit dem Gemeindebus

Einen besonderen „Kundendienst“ hält die Evangelische Kirchengemeinde Dümpten für alle Bürgerinnen und Bürger des Stadtteils bereit, den bisher nur wenige außerhalb der Kirchengemeinde kannten: den Einkaufsdienst. Der Zivildienstleistende der Kirchengemeinde holt Sie kostenlos mit dem Gemeindebus von zu Hause ab, tätigt mit Ihnen

Ihren Großeinkauf und fährt Sie dann auch sicher wieder mit Ihrem Einkauf nach Hause. Bequemer geht's wirklich nicht, oder?

Wer diesen besonderen, kostenlosen Service der Evangelischen Kirchengemeinde Dümpten in Anspruch nehmen möchte, braucht nur von montags bis freitags zwischen 8.00 und 9.00 Uhr bei der Evangelischen Kirchengemeinde Dümpten unter der Rufnummer (0208) 7 20 19 anzurufen und einen Termin zu vereinbaren. Der Zivildienstleistende Joshua Stephani wartet auf Ihren Anruf.

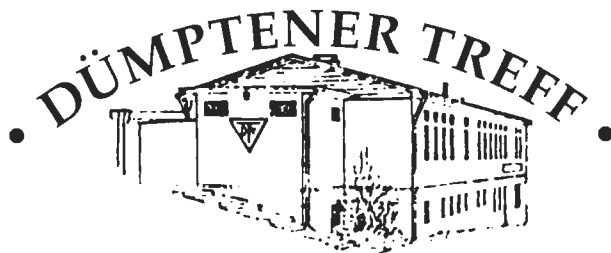
Blumen *Elsner*

Friedhofsgärtnerei
Fleurop-Kranzbinderei
Dekorationen

Die
Blumen-
Spezialisten

Talstraße 6
45475 Mülheim-Dümpten
☎ (02 08) 7 32 95

Gärtner & Floristen



GASTSTÄTTE »DÜMPTENER TREFF«

Nikolaus-Ehlen-Straße 20 (im Vereinsheim DTV 1885 e.V.)

Hier erwartet Sie gepflegte Gastlichkeit in gemütlicher Atmosphäre,
z.B. für kleinere Gesellschaften (oder auch zu Zweit)
in unserem Kaminzimmer.

Unser Saal bietet Platz für Gesellschaften bis zu 100 Personen.
Auch Speisen außer Haus.

Auf Ihren Besuch freut sich

WOLFRAM KRÄMER • TELEFON (02 08) 75 06 07



Termine nur nach Vereinbarung!

med. Fußpflege & Kosmetik **Jutta Baumgarten**

Denkhauser Höfe 134
45475 Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 75 91 84

MEG im Aufschwung

Nach Jahren mit roten Zahlen läuft bei der MEG die Konsolidierung. Seit November 2005 schreibt man positive Ergebnisse. Bis 2014 sollen die Verluste der Vergangenheit gedeckt sein.

Um das zu erreichen, haben die Geschäftsführer Gerd Bultmann und Jürgen Jeppel dem Unternehmen einen konsequenten Sparkurs verordnet.

Ab September werden die Altpapiercontainer im Stadtgebiet ausgetauscht durch so genannte Überkopfladerbehälter.

Dabei handelt es sich um großvolumige Depotcontainer, die durch einen Einwurf-Schlitz zu befüllen sind. Vorteilhaft ist die Volumenerhöhung von 30–50 % und die damit verbundene Verbesserung der Sauberkeit der Standorte.

Hinzu kommt die Optimierung des Personaleinsatzes. Die Überkopfladerbehälter können von einem Mitarbeiter geleert werden.

Weitere Optimierungsmaßnahmen wurden am Standort Pilgerstraße eingeleitet. Die verschlankte Verwaltung konnte durch Maßnahmen zur besseren Ausnutzung der vorhandenen Infrastruktur die zweite Etage des Verwaltungsgebäudes komplett leerziehen.

Mittlerweile wurde dieser Büroraum an eine REMONDIS-Tochter vermietet.

Die Vergärungsanlage hatte in der Vergangenheit große Verluste gemacht. Aber auch hier befindet sich die MEG auf dem richtigen Weg. Mit einem Gemisch von Biomüll aus Haushalten und Gewerbe läuft die Anlage optimal.

Dabei muss der angelieferte Abfall einen hohen Energieanteil haben, biologisch leicht abbaubar sein, einen geringen



Das neue MEG-Verwaltungsgebäude auf dem ehemaligen Mannesmann-Gelände

Störstoffanteil und was ganz wichtig ist, eine konstante Zusammensetzung haben, da die Entsorgungskosten und die Stromerlöse abhängig sind von der Zusammensetzung des angelieferten Abfalls. Die erzeugte Energie wird zur Eigenversorgung des Betriebs genutzt.

Das Sonderabfallzwischenlager wurde an die REMONDIS Industrie Service, einem Tochterunternehmen des privaten 49 %-Partners REMONDIS, vermietet.

Damit wird Mülheim zum zentralen Standort für die haushaltsnahe Schadstoffsammlung.

Als neuer Service hat der Recyclinghof der MEG geänderte Öffnungszeiten. Neuerdings öffnet dieser jeden Dienstag in der Zeit von 12.00 bis 19.00 Uhr.

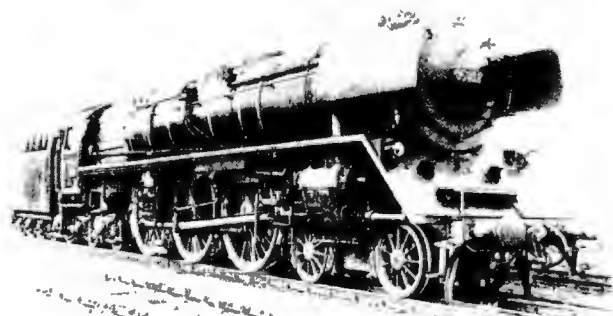
Somit wird es auch Berufstätigen ermöglicht, Abfälle ohne Zeitdruck anzuliefern.

Montags, mittwochs, don-nerstags und freitags ist der Recyclinghof in der Zeit von 08.00 bis 14.00 Uhr und jeden 1. Samstag im Monat zwischen 09.00 und 14.00 Uhr geöffnet.

Tanja Krüger



ter Meer



Wir machen Ihnen Dampf!

Modelleisenbahn & Spielwaren

Mellinghofer Straße 269 · 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 99 56 79 · Fax (02 08) 99 56 80

KRONEN



APOTHEKE

APOTHEKER HANNU UWE KRATZ

MELLINGHOFER STRASSE 273

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

TELEFON (02 08) 995 72 12

TELEFAX (02 08) 995 72 13

www.kronen-apotheke-mh.de

SEIT 1905 in > UNSEREM DÜMPTEN <



*Bei der Verlesung seines letzten Geschäftsberichtes: Dirk Holger Hübner.
Es lauschen: der neue Vorsitzende Carsten Schmidt und Schriftführer Hartmut Kraatz*

Mitgliederversammlung 2006:

Auf den neuen Vorstand wartet sehr viel Arbeit

In seinem letzten Geschäftsbericht zog der scheidende Vorsitzende Dirk Holger Hübner viel Positives, was der Dümptener Bürgerverein im abgelaufenen Geschäftsjahr geleistet hat. Doch es blieben auch viele Aufgaben ungelöst. So wartet auf den neuen Vereinsvorstand – lesen Sie dazu auch unseren Bericht „Der Bürgerverein hat einen neuen Vorstand“ in dieser Ausgabe – noch viel Arbeit an zum Teil jahrealten Themen.

Neben der Teilnahme der Vereinsspitze an Veranstaltungen Dritter sowie an Sitzungen des Rates, der Bezirksvertretung und der im Rat vertretenen Parteien war es besonders das Sommerfest, das diesmal auf der Mellinghofer Straße stattfand und ein großer Erfolg wurde. Allerdings hat dieser einmalige Austragungsort auch ein großes Loch in die Vereinskasse gerissen.

Das Aufstellen des Bürgerbaums im Frühjahr und der Abbau im Herbst wurden wieder von vielen Dümptener Bürgerinnen und Bürgern begleitet.

Sie finden Riester kompliziert?

Wir erklären es Ihnen
auf einem Bierdeckel:

<i>Einzahlung</i>	€
3 % vom Bruttolohn	= 750,- *
<i>.1. Förderung</i>	
Mann 114,-	
Frau 114,-	
2 Kinder 276,-	= 504,-
<hr/>	
<i>Eigenleistung</i>	= 246,- im Jahr
Volksbank Rhein-Ruhr 	
* Beispiel: Ehepaar, 1. EK 25.000 €, 2 Kinder	

Zum Beispiel:
UniProfiRente

Beratung in allen Geschäftsstellen

Mindestens
25 %
staatl. Förderung

STIFTUNG WARENTEST

TESTSIEGER

Im Test: Riester Fondssparpläne
von acht Anbietern

FINANZTEST 10/2002

www.finanztest.de

Sichern Sie sich Geld, das Ihnen zusteht!

Volksbank Rhein-Ruhr 

www.voba-rhein-ruhr.de

Aus dem Verein II

Die Mitglieder der Wandergruppe „tourten“ monatlich durch's Land und verbrachten ein fröhliches Wanderwochenende. Hübner erinnerte daran, dass sich Interessierte an Günter Kryzanowski wenden können.

Finanziell unterstützt wurde das Dümptener Spielplatzfest ebenso wie der Weihnachtsmarkt auf dem Dümptener Bauernhof von Heinz in der Beeck, dessen Erlös dem katholischen und evangelischen Kindergarten in Dümpten zukam.

Wie in jedem Jahr fanden zwei aus Dümpten nicht mehr fort zu denkende Vereinsveranstaltungen statt:

das Seniorentreffen mit einem Vortrag in Mölmsch-Platt und die Gedenkfeier am Gedenkstein an der Ecke Schildberg/Barbarastraße zum Volkstrauertag.



Gespanntes Zuhören bei den Mitgliedern

Aber auch auf die neu formierte Vereinspitze wartet noch viel Arbeit. Das machte Hübner unter anderem mit dem Hinweis auf den noch immer nicht realisierten Lärmschutzwall an der A 40 deutlich.

Auch bei der Weiterentwicklung der Mellinghofer Straße und bei den Planungen des neuen Fachmarktzentrums muss der Bürgerverein am Ball bleiben.

Im Februar, so Hübner, hätten die neuen Investoren dem Vorstand zugesagt, den Bürgerverein in die Planungen mit einzubeziehen. Und in Gesprächen mit Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld und Baudezernentin Helga Sander habe man auf eine Beteiligung des Bürgervereins bei der Realisierung bei der Weiterentwicklung der Mellinghofer Straße hingewiesen.

Eingefordert habe man auch die Unterstützung der Stadt bei der Realisierung einer Lärmschutzwand an der A 40. „Der Vorstand wird weiterhin an dieser Sache arbeiten. Ich hoffe, dass in der Politik irgendwann eine Würdigung erfolgt“, so der scheidende Vorsitzende.

Probleme hat der Bürgerverein auch mit der Stadt Oberhausen, die wegen der Feinstaub-Belastung den Verkehr jetzt über die Mellinghofer Straße ableitet.

Mit Genugtuung nahmen die anwesenden Mitglieder die Information von WIK-Vorstandsmitglied Karin Medenblik-Bruck zur Kenntnis genommen, dass der EDEKA-Markt an der Oberheidstraße nach Aussage von Geschäftsmitinhaber Gföller erhalten bleibt.

Wegen der Schließungsabsichten durch Herrn Paschmann war auch schon der Dümptener Bürgerverein tätig geworden.

Fazit: Es gibt also noch viel zu tun. Und der Bürgerverein wird stets am Ball bleiben.



Auf Nummer
Sicher in den
Urlaub !

 **TUI TRAVEL** *Star*

Damit Sie im Urlaub am Strand Ihrer Träume
landen, empfehlen wir Ihnen einen Zwischenstopp
im TUI TRAVELStar-Reisebüro.

Wir bieten Ihnen alle namhaften Reiseveranstalter und
Fluggesellschaften.

Und zur umfassenden Beratung gehört auch ein Preis-
Vergleich-Programm. Ungemein beruhigend.

TUI TRAVELStar - Urlaub unter einem guten Stern.

TUI TRAVELStar Reisebüro Marion Spree

Denkhauser Höfe 196 · 45475 Mülheim

Telefon 0208/757606 · Fax 0208/757607

www.reisebuero-spree.de



Menorca - Mallorcas „kleine Schwester“

Menorca ist mit 60 km Länge und 20 km Breite die zweitgrößte Insel der Balearen und ein geeignetes Urlaubsziel für Familien, Naturliebhaber, Ruhesuchende und Genießer.

In zwei Flugstunden erreicht man von Düsseldorf aus den Flughafen in der Hauptstadt Mahon im Osten der Insel. Die Stadt selbst ist schon sehr sehenswert: Dort befindet sich Europas größter Naturhafen (fast 6 km lang und bis 1,2 km breit) an dem im Laufe der Geschichte zahlreiche Festungsanlagen gebaut wurden.

Am besten entdecken Sie diesen Hafen vom Wasser aus bei einer Hafenrundfahrt. Anschließend lohnt sich ein Bummel entlang der Promenade mit ihren vielen Bars, Restaurants und Geschäften – und das nicht nur am Abend.

Mahon hat die frühere Hauptstadt Ciutadella abgelöst, die an der Westküste liegt. Dieses „Städtchen“ (so die Übersetzung des Namens) besitzt eine Altstadt, die mit ihren verwinkelten Gassen noch ihren ursprünglichen Charme behalten hat.

Zentrum der Stadt ist die Plaza d'es Born. Hier findet man nicht nur viele Restaurants und Cafés, sondern auch das imposante Rathaus und in der Mitte einen Obelisken, der für die Gefallenen des osmanischen Überfalls errichtet wurde. Nachdem die Türken die Stadt in Schutt und Asche gelegt hatten, wurde sie im 17. Jahrhundert nach spanischem Vorbild wieder aufgebaut. Eine weitere Sehenswürdigkeit ist die gotische Kathedrale, die den Betrachter an die (natürlich weitaus größere und bekanntere) im Hafen von Palma de Mallorca erinnert. In Ciutadella lebt man sehr gut von der Leder- und Schuhindustrie. Also nicht gerade während der Siesta durch die Altstadt bummeln, wenn die Geschäfte geschlossen sind! Mancher Mann wird nun sagen: Gerade dann...

Von Ciutadella im Westen bis Mahon im Osten reihen sich entlang der Südküste schöne Badebuchten mit feinsandigen Stränden und kristallklarem, türkisfarbenen Wasser aneinander: Cala'n Bosch, Son Xoriguer, Cala Galdana, Son Bou und Punta Prima, um nur einige zu nennen.

Landsmann  Parkett

*Beste Beratung -
Riesen Auswahl*

*Waldenstraße 31 · Tel. 02 08-7 40 77-40
Salzwerkstraße in 45475 Mülheim an der Ruhr
am Media Markt in MH-Dümpten*

Heizöl SPREE

Heizöl • Additive • Tankschutz

HANS WILLI SPREE

Inh. Wolfgang Spree

Froschheide 32

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 7 24 17

Telefax (02 08) 3 75 75 89

E-Mail: info@heizoel-spree.de

www.heizoel-spree.de

Reisebericht II



Son Bou hat mit knapp 3 km den längsten Strand. Da es sich um einen flach abfallenden Dünenstrand handelt, ist dieser ideal für Kinder. Dementsprechend findet man hier auch einige besonders familienfreundliche Hotelanlagen.

Aber Achtung: Liegen und Sonnenschirme an den Stränden Menorcas gehören öffentlichen Vermietern (nicht den Hoteliers) und kosten ca. 12–15 Euro am Tag für 2 Liegen und einen Schirm!

Cala'n Bosch mit seinem kleinen Yachthafen und vielfältigen Wassersportangeboten ist nicht nur für Familien, sondern auch für Reisende ohne Kinder geeignet. Die Cala Galdana wiederum ist mit ihren Pinienwäldern und Felsklippen bei Wanderern sehr beliebt. Sie gilt als die landschaftlich schönste Bucht Menorcas. Dies belegt der herrliche Ausblick vom Aussichtspunkt „Mirador de sa Punta“, ein Muss - nicht nur für Fotografen.

Punta Prima ist ein beschaulicher Ort an der Südostspitze mit vielen menorquinischen Sommerhäuschen u. einigen familienfreundlichen Hotelanlagen. Ideal für Stressgeplagte, aber für Gäste, die Unterhaltung und viel Abwechslung suchen, nicht geeignet!

Feinschmecker genießen die gute mediterrane Küche auf Menorca: Vorspeise Tapas, fangfrischer Fisch, Hummersuppe und den würzigen Hartkäse, der aus reiner Kuhmilch hergestellt wird und in verschiedenen Reifegraden probiert werden kann.

Zu zahlreichen Gerichten passt die „Mahonesa“ = Mayonnaise = Soße aus Mahon. Außerdem ist Menorca für seinen Gin bekannt, daher ist auf den meisten Inselrundfahrten ein Besuch einer Gin-Destillerie vorgesehen. Gin gemixt mit Zitronenlimonade ergibt „Pomadà“, ein erfrischendes Getränk.

Vom höchsten Berg Menorcas, dem El Toro, hat man einen herrlichen Überblick über die Insel in alle Himmelsrichtungen.

Bei klarem Wetter kann man sogar die „große Schwester“ Mallorca erkennen.

Im Gegensatz zu Mallorca geht Menorca Saison von Mai bis Oktober, danach versinkt die Insel in den „Winterschlaf“.

Köche und Busfahrer werden teilweise in dieser Zeit wieder zu Bauarbeitern und richten wieder alles her – der nächste Sommer kommt bestimmt.

Marion Spree

Bestattungen - Überführungen

M. Müller

Mülheim-Dümpten, Nordstraße 78
Mülheim-Stadtmitte, Teinerstraße 44
(am ev. Krankenhaus)

*Ganz gleich, in welchem Stadtteil oder Vorort
Sie wohnen, wir bedienen Sie zuverlässig, taktvoll,
preiswert und stehen Ihnen mit fachkundiger
Beratung und Hilfe jederzeit zur Verfügung.*

Auf Wunsch Hausbesuch

Ruf 76 11 50 Tag + Nacht

Alles für den Garten **Dümpptener Pflanzenhof**

**Riesenauswahl an Beet- und Balkonpflanzen aus eigenen Kulturen,
Torf und Obstgehölz, Bäumen, Sträuchern, Stauden, Rosen, Dünger
Große Topf- und Schnittblumen-Abteilung**

***Wir übernehmen Planung, Gestaltung und Ausführung
von Gartenanlagen sowie Pflasterarbeiten.***

**Mellinghofer Straße 275 · 46047 Oberhausen
Grenze Oberhausen/Mülheim**

**Telefon 87 34 51
Telefax 87 99 77**

Freiwilligenkarte in Mülheim an der Ruhr erfolgreich gestartet

Seit Mitte Februar ist sie im Centrum für bürgerschaftliches Engagement erhältlich: die Freiwilligenkarte Mülheim. Die Resonanz bei den Menschen, die ehrenamtlich tätig sind, ist sehr gut: Mehr als 300 Ehrenamtliche haben sich ihre Freiwilligenkarte bereits beim CBE abgeholt. Und die Reaktion ist immer wieder die gleiche: Dank dafür, dass dieses Instrument der Anerkennung eingeführt wurde!

Wer oder was verbirgt sich hinter der Freiwilligenkarte Mülheim? Bisher konnten 25 Institutionen - Geschäfte, Dienstleister, Kultureinrichtungen, Autohäuser Bildungseinrichtungen, Restaurants und, und und - geworben werden, die mit ihren Rabattleistungen die Karte unterstützen. Die Rabatte reichen dabei von 5% bis 100% auf unterschiedliche Leistungen oder Produkte. Und die Akquisition geht permanent weiter: Neue Partner kommen regelmäßig hinzu und machen die Freiwilligenkarte noch attraktiver. Besonders erfreulich: Der ein oder andere meldet sich von allein beim CBE und bietet seine Leistungen an. Auch haben schon „Besitzer/innen“ der Karte neue Leistungen akquiriert – über dieses Engagement ist das CBE ganz begeistert.

Die Karte hat zwei Hauptsponsoren: die Sparkasse Mülheim und die Stadtbäckerei Hemmerle. Nur durch diese Unterstützung war es überhaupt möglich, die Karte einzuführen.

An die Vergabe der Karte, die jeweils zwei Jahre gültig ist, sind Kriterien geknüpft: Die Karte erhält, wer die letzten zwei Jahre mindestens insgesamt 200 Stunden ehrenamtlich tätig gewesen ist. Diese Tätigkeit muss innerhalb Mülheims bei einer oder mehreren Organisationen geleistet worden sein.

Der/die Ehrenamtliche muss sich seine/Ihre Beschäftigung auf einem Vordruck mit zwei Unterschriften bestätigen lassen. Die Vergabe erfolgt über das CBE.

Das notwendige Antragsformular sowie Hinweise zum Verfahren und die aktuelle Rabattliste sind jederzeit auf der Internetseite des CBE (www.cbe-mh.de) abrufbar.

Wichtiger Hinweis: Die Antragsformulare müssen persönlich in der Geschäftsstelle abgegeben werden, da die Freiwilligenkarte hier unterschrieben werden muss.

Bitte beachten Sie deshalb die Öffnungszeiten: Montag-Donnerstag 10-13 Uhr, Mittwoch außerdem 14-18 Uhr.

Adresse: Friedrichstraße 9, Tel. 970680



**Centrum für
Bürgerschaftliches Engagement
Friedrichstraße 9
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel.: 0208/97068-0
Fax.: 0208/97068-19
E-Mail: info@cbe-mh.de
Internet: www.cbe-mh.de**

BERND BELLENBAUM

STEUERBERATER

ZEHNTWEG 205

TEL. 0208-74085-0

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

FAX 0208-7408555

E-mail: info@steuerberater-bellenbaum.de

Deutsche Post



PARTNER - FILIALE
Tel. 0208/4442757

Schreibwaren

Klinkhammer

Bastelbedarf · Bürobedarf · Fotokopien
Schreibwaren · Spielwaren · Geschenkartikel

OTTOshop
Ganz einfach, ganz persönlich!

Verkauf- und Bestell-Center

Denkhauser Höfe 109 · 45475 Mülheim-Dümpten
Telefon 7409997 · Telefax 8470347

Dümptener Tor

Inhaberin: Pia Sündermann

Schildberg 41a · ✉ 45475 Mülheim an der Ruhr

☎ 0208/2998544 · Handy 0173/7773335

www.dtv1885.de/clubhaussch/



love IS in
your
hair

inh. s. willhausen
mellinghofer str. 269 · 45475 mülheim

fon: 0208-756171

unsere öffnungszeiten

dienstag, donnerstag, freitag
8.30 - 18.00 Uhr

mittwoch
8.30 - 19.30 Uhr

samstag
8.30 - 13.30 Uhr

Auf Schusters Rappen bis nach Hösel

Treffpunkt war am 08. Januar 2006 wie immer gegen 9.00 Uhr an der ev. Kirchen in Dümpten, Um 9.15 Uhr brachte uns die Straßenbahn zum. Bereits um 9.45 Uhr waren wir dann bereit, unsere Wanderung zu beginnen. Zunächst wanderten wir mit dem Zeichen „A 3“, bis wir auf den Wanderweg „X 30“ stießen. Dem folgten wir nach links.

Nach einer Stunde kamen wir zu einem offenen Unterstand. Hier bat ich um eine Pause, denn ich hatte im Rucksack wärmende Tropfen eingepackt. Die hatte ich, da es ja sehr kalt sein sollte, vorsorglich mitgenommen. Einige sträubten sich gegen die Einnahme. Es war ja auch nicht so kalt wie befürchtet. Aber die anderen wurden jetzt erst warm und legten einen flotten Schritt vor.

Drei Wanderinnen konnten dem nicht folgen und die Spitze musste einige Male auf die Nachzügler warten.

Am Lintorfer Landweg wurde die zweite Pause auf einer Bank gemacht und die letzten Tröpfchen verteilt. Hier gab Heike auch unserem „Marketender“ (das ist ihr Mann Klaus) den Auftrag, unsere Gruppe telefonisch im Restaurant „Bahnhof Hösel“ anzumelden.

Nachdem wir durch Breitscheid zum Wasserschloss Linnep wanderten - Besitzer ist ein Graf von Spee -, ging es weiter zum Friedhof Linnep.

Wir folgten nun wieder dem Wanderzeichen „X 30“ und erreichten unser Endziel den Bahnhof Hösel.

Obwohl Heikes Mann den Auftrag hatte, uns anzumelden, wurden wir gefragt, ob unser Kommen telefonisch angekündigt sei. Wirt und der Bedienung waren sehr erstaunt, als wir die Frage bejahten; folglich besetzten wir die Gaststätte. Doch dann kam unser Marketender Klaus, wie immer spät. Es stellte sich schnell heraus, dass für uns im Nebenraum extra feingedeckt war.

Das Essen war sehr gut, die Getränke auch, alles zufriedenstellend.

In Hösel fährt halbstündlich der Zug nach Essen, und auch dort hatten wir sofort Anschluss nach Mülheim.

Fazit: Die Tour war für dieses Wetter sehr gut geeignet.

Fritz Frings



*Die Wandergruppe
vor dem Schloss Linnep*

Elpenbach-Center

Elpenbachstraße 1 · Telefon 60 84 61
Grenzstraße 61 · Telefon 2 27 28

und in Mülheim

Kirch-/Ecke Teichstraße · Telefon 42 39 52



ORIGINAL [®]
Doppel-Stepper
würziger Kräuterlikör 35% vol

Rudolf Lüttgens · Blumenthalstr. 64 · D-48045 Oberhausen · Tel. 02 08 / 2 27 53

Bürgerbaum ist aus dem Winterschlaf erwacht

Der Bürgerbaum hat wieder auf der Grünfläche an der Ecke Oberheidstraße/Denkhauser Höfe seinen Platz eingenommen. Bis Ende Oktober grüßt der rund 15 Meter hohe Wappenbaum mit den Schildern der Dümptener Verein alle Bürger und Besucher von Mülheims nördlichem Stadtteil.

Regen und Wind konnten die starken Männer des Dümptener Bürgervereins nicht davon abhalten, den langen Fichtenstamm aus seinem Winterquartier zu holen und aufzustellen. Unter dem Beifall einiger Bürgerinnen und Bürger, setzten die Bürgervereinsmitglieder mit Hilfe des Traktors von Heinz in der Beeck den schweren Bürgerbaum in die dafür vorgesehene Vertiefung. Fest verkeilt soll er jetzt bis im Herbst Wind und Wetter trotzen.

Zu Feier des Tages hatte der Dümptener Bürgerverein zu Würstchen und Getränken geladen. Die Begrüßung der erschienenen Dümptener war übrigens die erste Amtshandlung des neuen Vereinsvorsitzenden Carsten Schmidt in der Öffentlichkeit.



Noch wartet der mächtige Stamm auf seine Aufrichtung



Dank des Traktors von Heinz in der Beeck konnte der Bürgerbaum nahezu mühelos aufgerichtet werden



Nun steht der Bürgerbaum wieder und grüßt Einheimische und Gäste

LBS

Kunden-Center:
Bachstraße 3-5, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel.: (02 08) 44 5177/ 30 1700
Fax: (02 08) 44 5170/ 3 0170 40
www.lbs-muelheim.de



Bernd Koberling
Bezirksleiter



BauNRW - Chancen zur Prüfung der Zugangsvoraussetzungen zur Beantragung von öffentlichen Mitteln für die Baufinanzierung in NRW



Malerei Molderings

Individuelle Raum- und Fassadengestaltung

Wir bieten Ihnen einen **Voll-Service** seit 30 Jahren,
damit **Renovieren** für Sie **kein Problem** mehr ist.

Unsere Leistungen:

- Beratung und Planung vom Malermeister
- Planung und Absprache mit anderen Handwerkern
- Ausräumen und Abdecken (incl. Gardinen, Teppiche u.a.)
- Saubere und gewissenhafte Ausführung von Malerarbeiten
- auch in Ihrer Abwesenheit -
- Einräumen nach Beendigung der Arbeiten
- Ergebnis: saubere, **ohne Ärger** renovierte Räume

Tel. 0208/750425 · Fax 759372 · www.malerei-molderings.de

- Tapezierung
- Verglasung
- Dekorative Techniken
- Fassadenschutz und Gestaltung
- Lackierung
- Innenausbau
- Betonsanierung
- Umweltfreundl. Beschichtungen



Aus dem Verein

Neues Mitglied

im Dümptener Bürgerverein ist Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld.

Sie füllte ihren Mitgliedsantrag während des Rundgangs über das Festgelände des letztjährigen Sommerfestes aus.

Die Mülheimer Oberbürgermeisterin fühlt sich dem nördlichen Stadtteil Dümpten besonders verbunden, verbrachte sie doch hier ihre Kindheit.



Schmunzelecke

Parken auf der Mellinghofer Straße

ist nicht nur für Autos erlaubt. Auch Motorradfahrer können die gesamte Breite des Parkraums ausnutzen, um ihr Zweirad abzustellen. Und da ein Zweirad nun mal nur zwei Räder und nicht vier Räder hat, und diese auch noch hinter- statt nebeneinander angebracht sind, muss die Maschine eben quer zur Fahrbahn gestellt werden, um die gesamte Parkbreite ausnutzen zu können.

Der Vorteil bei dieser Parkweise: Vorne und hinten kann das Krad nicht eingeklemmt werden. Ein Verlassen der Parklücke ist auch dann möglich, wenn die vorderen und hinteren Fahrzeuge etwas zu dicht aufgefahen sind.





Kahrger

Mellinghofer Straße 222 · Telefon (02 08) 7 04 92

Stets guter Service

Ihr

Versicherungsbüro

Sierold

Mellinghofer Straße 255 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 7 23 58 + 7 02 54 · Telefax (02 08) 75 44 74

Arena auf Mintard - aber Schulsport unter Gefahr

**Gedanken um Mülheims Sport-
und Finanzpolitik**

Gut ein Jahr ist es her, da wurde an dieser Stelle über den katastrophalen Zustand der Bezirkssportanlage Wenderfeld berichtet. Getan hat sich seither nichts, die Tribüne ist nach wie vor gesperrt, auf dem Rasen darf kein Fußball gespielt werden und eigentlich gilt für die gesamte Anlage: „Betreten auf eigene Gefahr“. Auch in den nächsten Jahren wird sich nichts ändern. War vor einem Jahr die Sanierung der beiden Tribünen für rund 230.000,- € für das Jahr 2007 vorgesehen, so stehen sie derzeit im Investitionsplan des Immobilienservice für „2010 ff“, also irgendwann zwischen 2010 und St. Nimmerlein.

Die Sportanlage Wenderfeld ist nur eine von vielen Mülheimer Sportanlagen, die über die Jahre vernachlässigt worden sind. Der Sanierungsstau trägt in unserem Stadtteil unter anderem noch die Namen Schildberghalle oder Turnhalle Barbarastraße. Doch nicht nur Sporteinrichtungen sind von der desolaten Finanzlage der Stadt Mülheim an der Ruhr betroffen. Ob man es glaubt oder nicht: Notwendige Brandschutzmaßnahmen an Grundschulen (!) werden auf Jahre verschoben. Unseren Stadtteil trifft es dabei beispielsweise an der Gathestraße und am Schildberg.

Die finanzielle Lage kommt nicht von ungefähr. Wenn die Steuereinnahmen der Stadt Mülheim an der Ruhr nicht mehr ausreichen, um die Pflichtaufgaben auferlegt durch Bund und Land zu erfüllen, so muss man an dieser Stelle völlig zu Recht auch mal eine Lanze für Stadt- und Verwaltungsspitze brechen. Die legislative aus Düsseldorf und Berlin hat in den letzten Jahren vermehrt hausgemachte Probleme auf die Kommunen abgewälzt.

Gebietet die im Koalitionsvertrag von CDU/CSU und SPD ausgehandelte Föderalismusreform dieser Praxis zumindest



teilweise Einhaltung, so ist die Entwicklung dadurch noch lange nicht rückgängig gemacht.

Diese Tatsache entbindet die lokale Politik und Verwaltungsspitze jedoch nicht von der Pflicht, verantwortungsvoll mit den verbleibenden Mitteln und Ressourcen umzugehen. Die Idee zum Bau eines Fußballstadions an der Mintarder Straße konnte ja zunächst nur mit einem Schmunzeln quittiert werden. Wenn allerdings einen Tag später aus der Presse von Machbarkeitsstudien und positiven Signalen städtischer Einrichtungen zu lesen ist, und sogar Dezernenten sich mit dieser Idee schmücken, stimmt dies doch sehr nachdenklich. Insbesondere von jenen, die keine Gelegenheit auslassen mit betretender Miene auf das leere Stadtsäckel zu verweisen, wenn es um die Sicherheit von Schulkindern geht, sollte doch etwas mehr Fingerspitzengefühl erwartet werden können.

Also, liebe Stadtspitze, wenn Sportvereine selber Geld in Einrichtungen investieren ist dies eine Sache, gegen die natürlich niemand etwas haben kann. Allerdings würde es etwas mehr städtische Zurückhaltung bei solchen Maßnahmen vielen Bürgern sicherlich leichter machen zu verstehen, dass an anderer Stelle kein Geld vorhanden ist.

Roland Chrobok



ECKELT

Inh. Klaus Eckelt

ORTHOPÄDIE-SCHUHMACHER-MEISTER
Lieferant aller Kassen und Behörden

Fuß-Orthopädie · Schuh-Service

Kaiserstraße 27
45468 MÜLHEIM AN DER RUHR
Telefon (02 08) 3 23 27 · Fax (02 08) 38 30 17



Blumen

Karin Ufnowski

MODERNE BLUMEN- UND KRANZBINDEREI
DEKORATIONEN ALLER ART

ZEHNTEWEG 156 · 45475 MÜLHEIM AN DER RUHR
TELEFON (0208) 7 05 11

Gegründet 1933

BESTATTUNGSINSTITUT

Tel. 02 08 / 712 10 · Fax 02 08 / 75 60 48

preiswert und zuverlässig

24 Stunden am Tag, 365 Tage im Jahr dienstbereit.

Übernahme aller Formalitäten

Erd-, Feuer und Seebestattungen

Überführungen im In- und Ausland

Vorsorgeverträge

Hauseigener Aufbahrungsraum

Mitglied des deutschen Bestatterverbandes e.V.

R Ö H R I C H T

Schildberg 32 · 45475 Mülheim an der Ruhr

DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.
Postfach 100423 · 45404 Mülheim an der Ruhr

Beitrittserklärung

Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zum **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**

Datum und Unterschrift

Ermächtigung zum Einzug des Jahresbeitrages

Hiermit ermächtige(n) ich (wir) den **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**,
Mülheim an der Ruhr, widerruflich den jeweilig fälligen Jahresbeitrag in Höhe
von zur Zeit 6,- €uro

Vor-und Zuname

zu Lasten meines (unseres)

bei

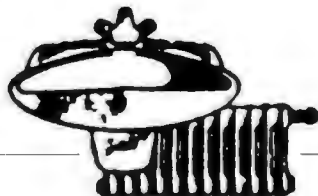
einzuziehen.

Wenn mein (unser) Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht
seitens des Geldinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung.

KÖSTERS

Sanitär und Heizung GmbH & Co. KG

Gas-, Wasser- und
sanitäre Installationen
Heizungsanlagen



Installateurmeister
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

Schmalbeekstraße 10
45475 Mülheim an der Ruhr-Dümpten
Telefon (02 08) 7 29 36 · Telefax (02 08) 75 46 94

Gunnar Kürbis

Getränkeanlagen · Bau · Wartung

Sachkundiger § 16
Hygieneservice
Wirtebedarf

Gunnar Kürbis

An der Halde 37
Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 99 55 88
Telefax (02 08) 99 55 89

Die Geschichte vom Blumentopf und dem Bier

Wenn die Dinge in deinem Leben immer schwieriger werden, wenn 24 Stunden im Tag nicht genug sind, erinnere dich an den "Blumentopf und das Bier".

Ein Professor stand vor seiner Philosophie-Klasse und hatte einige Gegenstände vor sich. Als der Unterricht begann, nahm er wortlos einen sehr großen Blumentopf und begann diesen mit Golfbällen zu füllen. Er fragte die Studenten, ob der Topf nun voll sei.

Sie bejahten es.

Dann nahm der Professor ein Behältnis mit Kieselsteinen und schüttete diese in den Topf. Er bewegte den Topf sanft und die Kieselsteine rollten in die Leerräume zwischen den Golfbällen. Dann fragte er die Studenten wiederum, ob der Topf nun voll sei.

Sie stimmten zu.

Der Professor nahm als nächstes eine Dose mit Sand und schüttete diesen in den Topf. Natürlich füllte der Sand den kleinsten verbliebenen Freiraum.

Er fragte wiederum, ob der Topf nun voll sei.

Die Studenten antworteten einstimmig "ja".

Der Professor holte zwei Dosen Bier unter dem Tisch hervor und schüttete den ganzen Inhalt in den Topf und füllte somit den letzten Raum zwischen den Sandkörnern aus.

Die Studenten lachten.

"Nun", sagte der Professor, als das Lachen langsam nachließ, "Ich möchte, dass Sie diesen Topf als die Repräsentation Ihres Lebens ansehen.

Die Golfbälle sind die wichtigen Dinge in Ihrem Leben:

Ihre Familie, Ihre Kinder, Ihre Gesundheit, Ihre Freunde, die bevorzugten, ja leidenschaftlichen Aspekte Ihres Lebens, welche, falls in Ihrem Leben alles verloren ginge und nur noch diese verbleiben würden, Ihr Leben trotzdem noch erfüllend wäre." "Die Kieselsteine symbolisieren die anderen Dinge im Leben wie Ihre Arbeit, ihr Haus, Ihr Auto. Der Sand ist alles andere, die Kleinigkeiten. Falls Sie den Sand zuerst in den Topf geben", fuhr der Professor fort, "hat es weder Platz für die Kieselsteine noch für die Golfbälle. Dasselbe gilt für Ihr Leben. Wenn Sie all Ihre Zeit und Energie in Kleinigkeiten investieren, werden Sie nie Platz haben für die wichtigen Dinge. Achten Sie auf die Dinge, welche Ihr Glück gefährden.

Spielen Sie mit den Kindern. Nehmen Sie sich Zeit für eine medizinische Untersuchung. Führen Sie Ihren Partner zum Essen aus. Es wird immer noch Zeit bleiben um das Haus zu reinigen oder Pflichten zu erledigen."

"Achten Sie zuerst auf die Golfbälle, die Dinge, die wirklich wichtig sind. Setzen Sie Ihre Prioritäten. Der Rest ist nur Sand." Einer der Studenten erhob die Hand und wollte wissen, was denn das Bier repräsentieren soll.

Der Professor schmunzelte: "Ich bin froh, dass Sie das fragen. Es ist dafür da, Ihnen zu zeigen, dass, egal wie schwierig Ihr Leben auch sein mag, es immer noch Platz hat für ein oder zwei Bierchen."

(Gefunden im weltweiten Netz)

"Kopfarbeit"

Doris Breitzkreutz, Frisör
Oberheidstraße 166
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (0208) 73031 · Fax 757365

**Seit über 40 Jahren als Meisterbetrieb in Dümpten
Fleischerei & Party-Service**

Jürgen Zier



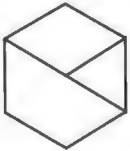
**Anne-Frank-Straße 11
Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 7 14 96**

Party-Service

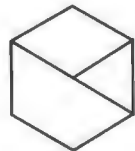


**Wir liefern Ihnen auf Vorbestellung täglich preisgünstig,
auch im Abo, Ihren Mittagstisch.**

Gisela Abendroth



**LOTTO · TOTO · RennQuintett
Zeitschriften · Schreibwaren
Tabakwaren**



Mühlenstraße 177 · 45473 Mülheim-Dümpten · ☎ (02 08) 75 65 62

Aus dem Verein · Der Vorstand

1. Vorsitzender:	Carsten Schmidt Wiescher Weg 90 45472 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/4374143 carsten.schmidt@ duemptener-buergerverein.de	Stellvert. Vorsitzender:	Norbert Kröhan Schöftges Hof 59 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/751637
Schriftführer:	Hartmut Kraatz Denkhauser Höfe 130b 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/758490 hartmut.kraatz@ duemptener-buergerverein.de	Schatzmeister:	Klaus Schulte Zehntweg 172 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/70773
Beisitzerin:	Gisela Abendroth Borbecker Straße 103 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/751900	Beisitzerin:	Heike Reineke Damaschkeweg 74 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/73049
Beisitzerin:	Marion Spree Oberheidstraße 185 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/757606	Beisitzerin:	Melanie Weyers Dinkelbachhöhe 15 45473 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/7510970
Beisitzer:	Roland Chrobok Sabinenweg 41 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/3779277 roland.chrobok@ duemptener-buergerverein.de	Beisitzer:	Jochen Dirk Hartmann Bonnemannstraße 17a 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/7577222 jochen.hartmann@ duemptener-buergerverein.de
Beisitzer:	Dirk Holger Hübner Knüfen 34 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/753344 dirkholger.huebner@ duemptener-buergerverein.de	Beisitzer:	Jürgen Kampermann Sellerbeckstraße 41 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/996840
Beisitzer:	Günter Krzyzanowski Knüfen 24 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/72489	Beisitzer:	Hartwig Pietsch Damaschkeweg 119 45475 Mülheim an der Ruhr
Beisitzer:	Uwe Szukat Mellinghofer Straße 164 45475 Mülheim an der Ruhr Tel.: 0208/471921		



harmuth

Containerdienst GmbH



- Containerdienst von 1,3 - 40 m³
- Aktenvernichtung
- Altfenster-Recycling
- Industrie-Entsorgung
- Recycling-Baustoffe
- Altauto-Verwertung

Geitlingstr. 101 · 45472 Mülheim an der Ruhr · ☎ 02 08 / 99 32 90 · Fax 99 32 922



SEIT 1953
IHR SERVICEPARTNER

RADIO NIERHAUS

HiFi · TV · Video · Antennen · Kabelfernsehen
Sat-Anlagen · Betriebsfunk · Chekker · Autotelefon
Beschallungstechnik · Beratung · Verkauf · Service

Aktienstraße 263 · 45473 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 76 60 50



Hermann Stolz

Inh. H. u. A. Stolz

Klempnerei · Installation · Gasheizungsanlagen
Zentralheizungs- und Lüftungsbau über 30 Jahre
Funk-Kundendienst **Ausstellungsraum**

Eppinghofer Straße 96 · 45468 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 47 66 14 · Telefax (02 08) 47 02 50

Druckerei seit 1903



- ◆ *Offsetdruck*
- ◆ *Endlosdruck*
- ◆ *DTP-Satz*
- ◆ *CTP-Belichtung*

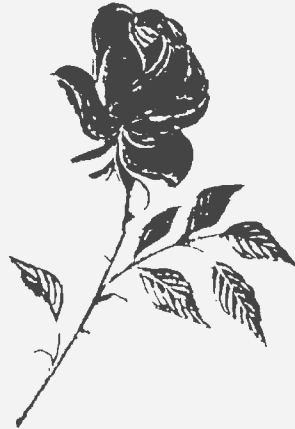
FRIEDRICH KOBLER NACHF.

INH. MANFRED AUS DEM KAHMEN

Auerstraße 31 · 45468 Mülheim an der Ruhr · ☎ (02 08) 47 11 72 · Fax 47 88 22
ISDN-Leo (02 08) 44 44 123 · mail@kobler-druck.de · www.kobler-druck.de

Herzlichen Dank

*sagen wir allen Inserenten,
Freunden und Gönnern
sowie allen Mitarbeitern
für die tatkräftige
Unterstützung.*



Wir bitten

beim Einkauf unsere Inserenten zu berücksichtigen.

Der Vorstand

Impressum

- Herausgeber (verantw.): Dümpfener Bürgerverein e.V.
Redaktion: Hugo Hemb (Leitung), Marion Spree, Dirk H. Hübner,
Hartmut Kraatz, Carsten Schmidt
Anzeigen: Dirk-Holger Hübner
Redaktionsanschrift: Dümpfener Bürgerverein e.V. „Unser Dümpfen“
Postfach 10 04 23, 45404 Mülheim an der Ruhr
Internet: www.duemptener-buergerverein.de
Konto: Sparkasse Mülheim an der Ruhr
(BLZ 362 500 00) Konto-Nr. 466 705 616
Druck + Verarbeitung: Friedrich Kobler Nachf., Inh. Manfred aus dem Kahmen
Auerstraße 31, 45468 Mülheim an der Ruhr
Fon (02 08) 47 11 72, Fax (02 08) 47 88 22
ISDN-Leonardo (02 08) 44 44 123
mail@kobler-druck.de · www.kobler-druck.de

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Veröffentlichungen erfolgen nach bestem Wissen.

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Garantie übernommen. Die Redaktion behält sich sinngemäße Kürzungen von Leserbriefen vor.

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet; zwei Belegexemplare erbeten.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier!

Der Dümptener Bauernhof..

Mehr als nur Erdbeeren !!!

Und das kann unser Familienbetrieb auch noch:

Leckere Kartoffeln
Kräftiges Bauernbrot
Schmackhafter Kuchen



Blumen
Obst und Gemüse
Geschenkartikel

...und vieles mehr...
Wir freuen uns auf Sie!

Familie in der Beeck - Bonnemannstr.66 - 45475 Mülheim

Öffnungszeiten:

Fr. 13:00 Uhr bis 18:30 Uhr

Sa. 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr

aus Richtung Oberhausen

aus Richtung Duisburg

A40

METRO

Düml

L4

aus Richtung Essen

Jenny

Tamaris®

rieker

aus Richtung Essen

**DER WEG,
DER SICH IN
BARER MÜNZE
AUSZAHLT!**

MEDIA
MARKT

Mannesmannallee

Melissa Kamp

ALDI

Schulthenhofstraße

Galt

Schlatholt 

SCHUHMARKT

Nur barfuß ist günstiger.

**MÜLHEIM-DÜMPTEN
SCHULTENHOFSTR. 15**

Schuhkauf in entspannter Atmosphäre

Riesenauswahl, entspannte Atmosphäre, fachkundiges Personal und gute Qualität zu angenehmen Preisen. – Attribute bei dem jedem Kunden das Herz aufgehen müsste. Zumindest wenn es um das Thema Schuhe geht.

Schuhmarkt Schlatholt an der Schultenhofstraße 15 ist die erste Adresse in Dümpten zum Schuhkauf. Frau Jungmann und ihr Team sorgen dafür, dass hier (fast) jeder Schuhwunsch erfüllt wird.

Auf einer Fläche von 1000 Quadratmetern stehen Damen-, Herren- und Kinderschuhe in reichhaltiger Auswahl zur Verfügung. Das Angebot umfasst ca. 10.000 Paar Schuhe. Alles ist dabei: Straßenschuhe, Hausschuhe, Sportschuhe; wirklich alles findet man im Schuhmarkt Schlatholt.

Freundlichkeit und fachkundiges Personal sind selbstverständlich. Sollte ein Paar Schuhe ausnahmsweise nicht in der entsprechenden Größe vorrätig sein, werden Frau Jungmann und ihr Team sich darum bemühen, das Gewünschte aus einer anderen Filiale innerhalb kürzester Zeit zu besorgen.

Groß war auch der Andrang auf dem Sommerfest an ihrem Stand. Auch ein Zeichen dafür, dass Qualität nicht unerschwinglich sein muss.



Am besten ist, Sie schauen einfach mal rein und suchen sich die Schuhe aus, die Ihnen am besten gefallen. Sie werden schnell merken, dass Sie hier in einem ausgezeichneten Schuh-Fachgeschäft sind.

Frau Jungmann und ihr Team freuen sich auf Ihren Besuch.



Anwaltskanzlei Cellar

Arbeitsrecht
Familienrecht
Verkehrsrecht
Vertragsrecht
Opfervertretung

Anna Cellar
Rechtsanwältin -OLG-
Fachanwältin für Arbeitsrecht
Fachanwältin für Familienrecht

Düsseldorfer Straße 171
45481 Mülheim an der Ruhr
(Parken hinter dem Haus)

Telefon 0208/3056-296
Fax 0208/3056-297

anwaltskanzlei@cellar.de
www.cellar.de

Bürozeiten: Mo.-Do. 8.30-12.30 Uhr
14.00-18.00 Uhr
Fr. 8.30-13.00 Uhr

Der WEISSE RING kann Opfern helfen durch:

- menschlichen Beistand und persönliche Betreuung nach der Straftat
- Hilfestellung im Umgang mit Behörden
- Begleitung zu Gerichtsterminen
- Vermittlung von Hilfen anderer Organisationen
- Unterstützung bei materiellen Notlagen in Zusammenhang mit der Straftat, u.a. durch:
Beratungsscheck für kostenlose Erstberatung bei frei gewähltem Rechtsanwalt
Übernahme weiterer Anwaltskosten
- finanzielle Zuwendungen zur Überbrückung der Tatfolgen



Gemeinnütziger Verein zur Unterstützung von
Kriminalitätsopfern und zur Verhütung von Straftaten e.V.

Spendenkonto 34 34 34
Deutsche Bank Mainz (BLZ 550 700 40)

Ihre Außenstelle:

Gerd König
Hingbergstraße 123
45470 Mülheim an der Ruhr
Tel.: 3 66 44
hier erhalten Sie weitere Auskünfte
können Sie Spenden abgeben
können Sie Mitglied werden

Anwaltskanzlei Cellar

Arbeitsrecht
Familienrecht
Verkehrsrecht
Vertragsrecht
Opfervertretung

Anna Cellar
Rechtsanwältin - OLG -
Fachanwältin für Arbeitsrecht
Fachanwältin für Familienrecht

Düsseldorfer Straße 171
45481 Mülheim an der Ruhr
(Parken hinter dem Haus)

Telefon 0208/3056-296
Fax 0208/3056-297

anwaltskanzlei@cellar.de
www.cellar.de

Bürozeiten: Mo.-Do. 8.30-12.30 Uhr
14.00-18.00 Uhr
Fr. 8.30-13.00 Uhr

Der WEISSE RING kann Opfern helfen durch:

- menschlichen Beistand und persönliche Betreuung nach der Straftat
- Hilfestellung im Umgang mit Behörden
- Begleitung zu Gerichtsterminen
- Vermittlung von Hilfen anderer Organisationen
- Unterstützung bei materiellen Notlagen in Zusammenhang mit der Straftat, u.a. durch:
Beratungsscheck für kostenlose Erstberatung bei frei gewähltem Rechtsanwalt
Übernahme weiterer Anwaltskosten
- finanzielle Zuwendungen zur Überbrückung der Tatfolgen



Gemeinnütziger Verein zur Unterstützung von
Kriminalitätsopfern und zur Verhütung von Straftaten e.V.

Spendenkonto 34 34 34
Deutsche Bank Mainz (BLZ 550 700 40)

Ihre Außenstelle:

Gerd König
Hingbergstraße 123
45470 Mülheim an der Ruhr
Tel.: 3 66 44
hier erhalten Sie weitere Auskünfte
können Sie Spenden abgeben
können Sie Mitglied werden

Dienstleister, Partner, Berater

- die MEG ist immer für Sie da!

Wir tun unser Bestes für die Stadt und für rund 175.000 Einwohnerinnen und Einwohner. Damit Sie zum Beispiel im Winter nicht ins Rutschen kommen, im Sommer auf sauberen Wegen spazieren, Ihre Schadstoffe aus Haushalt und Hobby umweltgerecht entsorgen können und als Unternehmer optimale Lösungen für den betrieblichen Umweltschutz erhalten.

Unsere Leistungen im Überblick

- Kommunalservice
- Abfallberatung
- Müllabfuhr
- Straßen- und Flächenreinigung
- Winterdienst
- Recyclinghof
- Schadstoffmobil
- Sperrmüllentsorgung
- Container-Service

- Firmenservice
- Abfallmanagement
- Baustellenentsorgung
- Abbruch/Sanierung
- Sonderabfälle
- Facility Management



Rundum-
Service aus
einer Hand

MEG mbH
Mülheimer Entsorgungsgesellschaft

MEG mbH, Pilgerstr. 25, 45473 Mülheim an der Ruhr
Wenn Sie Fragen haben, Rat oder Hilfe brauchen:
Rufen Sie uns bitte an, Tel. 02 08/9 96 60-0, www.mheg.de

... eine der größten Ausstellungen im Ruhrgebiet

Zum Beispiel: Waschmaschinen schon ab 199,- €
Fabrikneue Waschmaschinen mit kleinen
äußerlichen Fehlern sind billiger:
Sie sparen bis zu 350,- €



Besuchen Sie unsere
Einbaugeräte-Ausstellung
in der ersten Etage

Gehen Sie auf Nummer sicher!

Lieferung innerhalb von 24 Std. · incl. Anlieferung im
Umkreis von 40 km · Ihr Altgerät nehmen wir gerne in Zahlung
Alle Geräte sind fabrikneu · Garantie bis zu 7 Jahren
Reparaturservice für alle Fabrikate

HÖFMANN
DER HAUSGERÄTE-PROFI

Mülheim-Dümpten · Heidkamp 24 · Tel. 02 08 - 99 67 50 · Sie erreichen uns über die A 40
Abfahrt Winkhausen/Aktienstraße, 50 m Richtung Essen, links Oberheidstraße, 3. links Heidkamp 24
Öffnungszeiten montags - freitags 10.00 bis 19.00 Uhr, samstags 10.00 bis 14.00 Uhr